

Zeitschrift: Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

Herausgeber: Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

Band: 4 (1995)

Vorwort: Editorial

Autor: Hoffmann, Fabienne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITORIAL

Lors de la dernière assemblée générale de notre guilde, qui s'est tenue à Berthoud en septembre 1994, la composition du comité s'est modifiée. En effet, Henri Marin, le vice-président ainsi que le caissier Philippe Ballestraz, désirant diminuer leurs activités, nous ont donné leur démission. Nous les remercions pour leur précieux travail qui a assuré les premiers pas de la guilde. François Roten, chanoine à l'abbaye de Saint-Maurice, Werner Walter, qui permet à la Suisse italienne d'être également représentée, et moi-même avons accepté de les remplacer. Le comité s'agrandit ainsi d'un membre, ce qui permet une meilleure répartition des charges.

Dans un monde campanaire essentiellement constitué d'hommes, qu'ils soient carillonneurs, campanologues, experts en cloches, installateurs techniques ou fondeurs, peut-être êtes-vous étonné que ces lignes soient écrites par une plume féminine. Lors de notre première rencontre à Nax en 1991, je me souviens encore du regard franchement curieux et interrogateur, même un peu incrédule de certains carillonneurs valaisans qui avaient peine à croire qu'une jeune femme, de surcroît citadine et universitaire, puisse s'intéresser aux cloches et oser affronter la poussière, l'obscurité et les difficultés d'accès des clochers.

An der letzten Generalversammlung vom vergangenen September in Burgdorf hat der Vorstand unserer Gilde eine erste Blutauffrischung erfahren. Zurück traten Henri Marin, Vizepräsident, und Philippe Ballestraz, Kassier, beide stark belastet durch andere Verpflichtungen. Wir danken ihnen für ihre wertvolle und für die ersten Jahre der Gilde entscheidende Arbeit. Die so entstandenen Lücken füllen nun François Roten - Chorherr der Abtei St-Maurice -, Werner Walter - Vertreter der italienischen Schweiz - sowie die Schreibende. Der Vorstand zählt somit eine Person mehr und ist dadurch noch leistungsfähiger.

In einer fast ausschliesslich von Männern bevölkerten Glockenszene - seien sie nun Carillonneure, Campanologen, Experten, Installateure oder Giesser - mag es erstaunen, dass diese Zeilen aus der Feder einer Frau stammen. Ich mag mich denn auch noch lebhaft daran erinnern, wie mich 1991 bei unserer ersten Zusammenkunft in Nax gewisse Walliser Glockenspieler sehr neugierig und etwas ungläubig anstarrten. Sie wollten es kaum glauben, dass eine junge Frau, und dazu noch eine Städterin und Studierende, sich für Glocken interessieren konnte und dabei weder von Staub, Dunkelheit oder mühsamem Aufstieg in die Türme abschrecken liess.

Un intérêt pour l'iconographie religieuse médiévale, un goût pour les défis, un pied solide habitué, dès mon plus jeune âge, à la pratique de la montagne, la confiance de mon professeur Marcel Grandjean de l'Université de Lausanne, furent suffisants pour me lancer dans un inventaire des cloches vaudoises et poursuivre des recherches qui mettent peu à peu en lumière le bien fondé d'une telle démarche ainsi que la richesse et la qualité des fondeurs de notre pays.

Interesse an mittelalterlicher religiöser Ikonographie, ein Hang zu echten Herausforderungen, zwei von früher Kindheit an trainierte Bergsteigerfüsse sowie das Vertrauen meines Lehrers Marcel Grandjean an der Universität Lausanne waren es, die mich dazu bewegten, mich auf das Abenteuer eines Inventars der Waadtländer Glocken einzulassen. Die nun folgende Forschungstätigkeit bestätigte mich in der Berechtigung meines Unterfangens und liess mich Vielfalt und Können der Giesser unseres Landes entdecken.

Dans ce numéro, Werner Walter présente quelques carillons tessinois que nous aurons l'occasion d'entendre et de jouer lors de l'assemblée générale qui se déroulera les 23 et 24 septembre 1995, dans la région de Chiasso. Nous le remercions déjà pour tous ses efforts d'organisation.

In dieser Nummer stellt Werner Walter einige Tessiner Glockenspiele vor, die wir anlässlich unserer nächsten Generalversammlung vom 23./24. September 1995 in der Region Chiasso hören oder spielen werden. Wir danken ihm schon jetzt für seine Bemühungen um die Organisation dieser Veranstaltung.

Des membres valaisans, Pius Wyer et Jean-Daniel Emery, ont bien voulu rédiger des textes concernant les cloches de Viège pour le premier et la suite du texte sur les cloches de Lens pour le second.

Zwei Walliser Mitgliedern - Pius Wyer und Jean-Daniel Emery - verdanken wir die Beiträge über die Glocken von Visp bzw. Lens.

Une place importante est réservée à la recherche qu'Andreas Friedrich a menée au sujet de Thomas Platter, fils d'un ex-chevrier valaisan, médecin et voyageur, qui, à la toute fin du XVI^e siècle déjà, nous livre, dans son journal, une description tout à fait étonnante du carillon d'Anvers.

Einen prominenten Platz nehmen schliesslich die Untersuchungen von Andreas Friedrich über Thomas Platter ein - den Sohn des Walliser Geisshirten -, der uns als Arzt und Reisender in seinem Tagebuch aus dem späten 16. Jahrhundert eine erstaunliche Beschreibung des Glockenspiels von Antwerpen hinterlassen hat.

Fabienne Hoffmann

(Übersetzt von Andreas Friedrich)